

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 43 (1981)  
**Heft:** 14

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## **Illustration de la première page de couverture**

L'image récente de cette forêt suscite les impressions les plus diverses. Pour une fois, la technique s'estompe et le chêne majestueux au tronc centenaire évoque, selon les dispositions du spectateur, des réflexions d'ordre commercial ou des pensées philosophiques. Les deux aspects nous amènent à la constatation que la forêt est revalorisée pour plusieurs raisons, que ce soit en tant que lieu de repos pour une population harassée, source d'énergies alternatives presque oubliées ou en tant que partie indispensable au processus de renouvellement biologique de l'air et l'eau.

Les prix favorables pour le bois de chauffage et de construction stimulent un entretien amélioré des forêts privées, dont l'étendue comprend environ 300'200 hectares. Bien que les outils divers tels que les scies à chaîne, les écorceuses, les fendeuses et les treuils ajustables au tracteur facilitent l'entretien de la forêt, ces travaux n'en restent pas moins durs et dangereux.

L'augmentation des accidents à suites graves ne doit pas être sous-estimée. Les conséquences et les leçons les plus importantes à en tirer sont décrites dans un article fort intéressant de M. R. Burgherr, le nouveau chef du Service pour la prévention des accidents en agriculture (SPAA) dans le présent numéro et dans le numéro suivant.

Il est reconnu que les bûcherons ne pratiquant leur travail pas de façon «professionnelle» sont plus exposés aux avaries que les routiniers plus habiles. En reconnaissant ses propres limites, on écarte les dangers et il est sage de remettre les travaux plus difficiles aux bûcherons ayant bénéficié d'une formation spéciale.

Nous sommes conscients de ce besoin et tenons compte du développement cité plus haut, car nous offrons pour la première fois cet hiver des cours «Outils de sylviculture modernes pour forêts privées» au Centre de cours de l'ASETA à Riniken. Les efforts seront portés avant tout sur la sécurité à l'emploi des scies à chaîne, des écorceuses, des machines à couper les branches et des treuils. Les cours seront donnés par un spécialiste de la Centrale d'économie forestière de Soleure. Bü Trad. C.S. (photo d'atelier)

- Consultez la liste des cours du Centre romand de l'ASETA (p. 680) et retenez votre place dès maintenant!

Edition du mois de novembre  
No 14/81

# **Technique Agricole**

Revue suisse de technique agricole

Périodique de l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture – ASETA

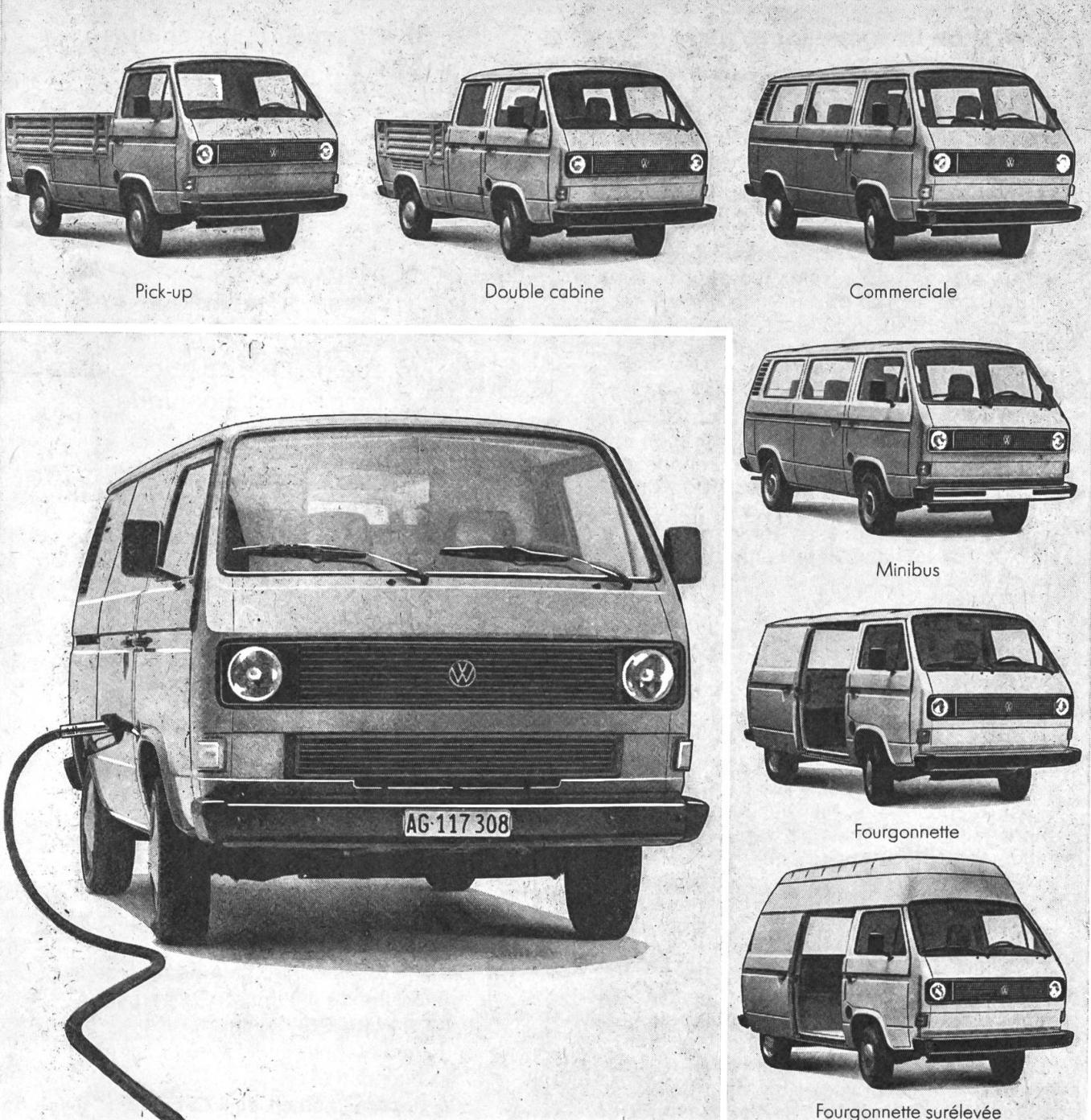
Rédaction: R. Piller, 5200 Brougg  
Tél. 056 - 41 20 22

Pour des indications plus complètes, voir à la page 660.

## **Table des matières**

	page
Pour une meilleure sécurité des travaux forestiers	647
La sécurité avant tout	651
Présentation des nouveaux tracteurs Ford de la série 10	652
Le 175e anniversaire de fondation de la Fabrique de machines Ott frères S.A., 3076 Worb BE	657
C'est maintenant qu'il faut s'occuper des machines!	660
<b>55e Rapport annuel de l'ASETA</b>	<b>661</b>
<b>Liste des cours de l'ASETA (hiver 1981/82)</b>	<b>680</b>
Quatre nouvelles tronçonneuses SKIL de sécurité	681
Echos de l'OLMA	682
55ème Assemblée des délégués de l'ASETA	684
Trois nouveau membres d'honneur	686
Bulletin de la FAT 14/81 – Les tracteurs testés	697
Liste des insérants	689

**Assitez nombreux aux manifestations de votre section !**



# L'Utilitaire léger le plus célèbre du monde! Désormais, aussi en version diesel.

On peut le choisir équipé d'un moteur à essence, d'une boîte automatique – si commode en ville – ou encore – et c'est nouveau – d'un diesel économique. Il en existe d'innombrables versions. Il offre beaucoup de place et il est aussi confortable et facile à conduire qu'une voiture de tourisme.

D'ailleurs le permis tourisme (cat. B) suffit.

Jusqu'à 12 places. Jusqu'à 1,2 t de charge utile. Jusqu'à 5,7 m<sup>3</sup> de volume utile. Jusqu'à 5,3 m<sup>2</sup> de surface de chargement. Tout s'y transporte pour le mieux.

Utilitaire VW: déjà pour fr. 17 970.–, transport compris.

Leasing AMAG pour entreprises et artisans: tél. 056 43 01 01

Choix de moteurs: essence, 1600 cm<sup>3</sup>, 50 ch (37 kW); Diesel, 1600 cm<sup>3</sup>, 50 ch (37 kW); essence, 2000 cm<sup>3</sup>, 70 ch (51 kW);

142

Coupon. Veuillez m'envoyer votre documentation sur l'Utilitaire VW.

Nom et adresse:

NP et localité:

Prise de découper et d'expédier à:  
AMAG, Automobiles et moteurs SA, 5116 Schinznach-Bad.



5116 Schinznach-Bad

**Economisez de l'essence: en VW**